

УДК 332.142.6

Самостоятельная работа в обучении менеджеров иностранным языкам в вузе

Петрова О.Д. petrovaod55@yandex.ru

Университет ИТМО

Институт холода и биотехнологий

191002, Санкт-Петербург, ул. Ломоносова, 9

Самостоятельная работа в обучении менеджеров английскому языку является важной формой обучения. Цели и задачи должны быть установлены. Объем работы должен быть определен. Самостоятельные задания не должны быть очень большими поскольку это приводит к их не выполнению. Задания должны быть систематическими иначе они воспринимаются как необязательные. Самостоятельная работа с лексикой способствует образованию словарного запаса и дает возможность в дальнейшем переводить тексты и использовать лексику в разговорной речи.

Самостоятельная работа с текстом – это устный или письменный перевод, а так же пересказ текста. Большое значение в современных условиях приобретает использование информационных технологий. Самостоятельная работа по поиску и анализу информации в Сети имеет огромное значение в обучении менеджеров.

Ключевые слова: самостоятельная работа, менеджеры, обучение.

Independent work in training managers foreign languages at higher school.

Petrova O.D. petrovaod55@yandex.ru

University ITMO

Institute of Refrigeration and Biotechnologies

9, Lomonosov Street, St Petersburg, 191002

Independent work in training managers foreign languages is a very important form of education. Aims and tasks must be set. The volume of work must be defined. Independent task should not be very long otherwise it leads to its nonfulfilment. Home tasks should be systematic otherwise they are understood as not compulsory. Work with vocabulary helps to enlarge the stock of words and to use these words while translating the texts and in speech. Independent work with the text includes oral or written translation and retelling of the text. Nowadays the use of information technologies is significant. Independent work including the search and analysis of information in the Net is of great importance in training of managers.

Keywords: independent work, managers, training.

В наши дни значительно возрастает доля самостоятельной работы студентов. Сама работа, как вид учебной деятельности, определяется следующими факторами: целью и этапом работы, источником информации и местом выполнения, формами выполнения (письменная, устная, индивидуальная, коллективная). Целью самостоятельной работы студентов является формирование навыков с иноязычными источниками информации. Самостоятельная работа наиболее точно определяется И.А.Зимней:

«Самостоятельная работа представляется как целенаправленная, внутренне мотивированная и структурированная самим объектом. Ее выполнение требует достаточно высокого уровня самосознания, рефлексивности, самодисциплины, личной ответственности и доставляет объекту обучения удовлетворение как процесс самосовершенствования и самопознания».¹

Самостоятельная работа – это определенный вид учебной работы, который предполагает изучение лексики и закрепления грамматики, отработку навыков устной деятельности и выработку навыков поисковой деятельности с использованием учебной и дополнительной литературы, а так же интернета.

Самостоятельная работа включает как подготовку к практическим занятиям, предполагающую выполнение домашнего задания в устной и письменной форме, а так же самостоятельное изучение тем учебных программ, достаточно простых для усвоения и хорошо обеспеченных литературой. «Самостоятельная работа должна отвечать определенным требованиям».²

Во-первых, планомерность, разумное использование личного времени. «Задачи для самостоятельной работы должны быть четко сформулированы, их объем должен быть точно определен. Результаты должны контролироваться преподавателем».⁵ «Если домашнее задание слишком велико студент выполнит его плохо или не выполнит вообще».⁶

Во-вторых, регулярность и последовательность домашних заданий. Если домашнее задание дается редко то, оно воспринимается как необязательное. «Ничто так не снижает эффективность самостоятельно работы как занятия от случая к случаю».⁴

В-третьих, сознательность и активность самостоятельной работы, направленная на закрепление полученных на практических занятиях знаний, умений, навыков – неотъемлемый компонент изучения любого иностранного языка. Важно приучить студентов систематически самостоятельно работать, выполняя различные упражнения и тесты, читать адаптированную и оригинальную литературу (домашнее чтение и монографии) в группах интенсивного обучения. Необходимо донести до сознания студентов, что постоянная работа над языковыми умениями и навыками – элемент профессиональной деятельности любого человека, способствует процессу осмысления грамматических явлений, выработке и автоматизации грамматических навыков, заучиванию идиоматических выражений, диалогов, подготовка пересказов способствует развитию навыков разговорной речи.

Роль преподавателя невозможно переоценить. «Необходим учитель-наблюдатель, учитель-руководитель».¹⁰

Самостоятельная работа с лексикой способствует образованию словарного запаса студентов. Большую помощь в запоминании новых слов оказывает метод построения ассоциаций при сопоставлении незнакомой лексической единицы с эквивалентом в родном языке. Анализ словообразовательной структуры помогает при запоминании сложных и производных слов. Овладение новой лексикой не возможно без регулярного

её употребления в речи. «Словарный запас является наиболее важной частью любого языка и даже плохо владея грамматикой можно как-то изъясниться».⁸ Несмотря на все инновации запомнить без усилий лексику не возможно.

Работу с лексикой можно поделить на 3 основных этапа.

Запись, у всех в той или иной мере развита «моторная память» и записывая, даже не замечая того, студент запоминает лексику. К записям надо возвращаться время от времени и повторяя лексику снова и снова. «Для запоминания слов очень подходит метод фонетических ассоциаций, так называемый метод Аткинсона, по имени англичанина впервые его применившего. Его метод заключается в том, что для иностранного слова, которое вы хотите запомнить подбирается созвучие, близкое слово родного языка, а затем ключевой задачей является связать значение слова с созвучным словом. В родном языке эта связь должна быть скорее не логической, а эмоциональной, потому что мы гораздо лучше запоминаем что-то, если там присутствуют эмоции».⁹

Один из важных способов изучения языка - это овладение языком посредством чтения текстов (адаптированных и неадаптированных) на изучаемом языке и последующее обсуждение прочитанного. Дополнительное индивидуальное чтение помогает значительно расширить словарный запас выяснить в каких ситуациях употребляются слова. «Если чтение сопряжено с последующим пересказом и обсуждением прочитанного, то это способствует развитию навыков устной речи, лексическому и грамматическому обогащению речи».³ Чтение современной литературы позволяет значительно пополнить словарный запас, придать языку более современное и живое звучание, обогатить речь идиоматическими выражениями, помочь развить важные качества необходимые для понимания и перевода текста. Нельзя сводить процесс перевода к механическому акту нагромождения межязыковых соответствий. Именно из-за стремления обучающихся передать значения отдельных слов и проистекает большая часть ошибок в переводе. Установить прямое соответствие между словами и конструкциями двух языков невозможно в силу того, что семантически и функционально знаки двух языков, как, правило не совпадают. Дословный перевод зачастую приводит к искажению смысла. Л.С. Бархударов определяет перевод как процесс замены речевого произведения на одном языке речевым произведением на другом языке при сохранении неизменного плана содержания. На шестом курсе обучения менеджеры должны перевести статью по специальности приблизительно 10 тысяч знаков. Подразумевается, что студент – магистрант уже имеет значительный запас лексики по специальности, имеет навыки перевода и понимание предмета о котором идет речь в статье, что делает выполнение работы более интересным и полезным.

«Важное значение в современных условиях приобретает использование информационных технологий. Развитие навыков самостоятельной и исследовательской работы за счет специальной организованной деятельности с использованием интернет-технологий, способствует иницированию самостоятельной деятельности и ликвидации пробелов в знаниях, умениях, навыков».⁷

Самостоятельная работа по поиску, анализу и преобразованию информации из сети нацелена на сбор студентами текстов, фотографий, позволяет научить студента оценивать, синтезировать и применять информацию, полученную из интернета в качестве материала при подготовке страноведения, докладов по специальности и т.д.

Самостоятельная работа в техническом вузе является особой формой самообразования. Она носит многофункциональный характер, помогает овладеть иностранным языком как необходимой профессиональной составляющей современного специалиста.

Список литературы:

1. Зимняя И.А. Основы педагогической психологии, Москва. Просвещение. 1990г.
2. Крайнов Г.В., Швалова Г.В. Профессиональный английский язык для студентов 3-го курса .Томск. 2003г.
3. Дмитренко Н.А. Статья. Групповая форма обучения при подготовки менеджеров в современном вузе. НИУИТМО Серия: Экономика и экологический менеджмент ,2013№2 электронный ресурс.[http://www . economics.ihbt.ifmo.ru](http://www.economics.ihbt.ifmo.ru).
4. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам .Иностранные языки в школе.№6 1988г
5. Пассов Е.И. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность. М, 1993г.
6. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. М, Русский язык .1977г.
7. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.КАРО, 2005г.
8. Тер-Минасова С. Г.Язык и межкультурная коммуникация.М.Слово. 2008г.
9. Куприянова Г.В.Групповая и самостоятельная работа учащихся при освоении грамматики. Иностранные языки в школе, 2001г.№6.
10. Рябухина Ю.В.Преподавание иностранных языков: от обучения менеджеров к менеджменту обучения НИУИТМО Серия: Экономика и экологический менеджмент,2013г.№2 электронный ресурс.
<http://www.economics.ihbt.ifmo.ru>.